

Theatre and Music, Mosk[ovskiy] Ved[omosti], 1901, December 4, no. 334, p. 5.

Театр и музыка, Моск. вед. 1901. 4 декабря, № 334. С. 5.

Quoted in Val'kova, S. V. Rachmaninoff: Chronicle of Life and Works, vol. 2, p. 464

A charity concert featuring Messrs. E. Yzai, A. A. Brandukov and S. V. Rachmaninoff attracted a large crowd to the Noble Assembly Hall on December 2.

The concert program was quite substantial and interesting. It was somewhat inconvenient that Mr. Yzai played Vieuxtemps's Fourth Concerto without an orchestra. However, the presence of an accompanist like Mr. Rachmaninoff exceptionally compensated for this shortcoming. Mr. Rachmaninoff's new composition, a sonata for cello and piano, aroused enormous interest. The audience's expectations were not disappointed; the sonata proved superb, and, superbly performed by the composer and Mr. Brandukov, it was a great success.

Having listened to the new work once and without the score at hand, we won't embark on any detailed analysis. We'll defer that until the work is published. We can only say that in this work, Mr. Rachmaninoff reveals not only a strong talent but also a great master. He understands the power of simplicity and writes with the purity and clarity of a fully mature artist.

Tchaikovsky's colossal trio, rarely performed by such a cast as this time, was performed beautifully in conclusion.

Mr. Yzai delighted the audience with his incomparable playing, placing him among the foremost of contemporary violinists, not counting, of course, Joachim, whose unshakable authority will remain with him until the end of his days. We won't analyse the artist's performances individually, but Beethoven's romance, for example, was played with perfection. N.K. [Kashkin N.D.]

1 In the source E. Ysaÿe.

[Translation: Google]

Благотворительный концерт, С участием гг. Э. Изаи¹, А. А. Брандукова и С. В. Рахманинова, привлёк 2 декабря массу публики в зал Благородного собрания. Программа концерта была весьма серьёзна и интересна. Отчасти не совсем удобно было то, что г. Изаи играл 4-й концерт Вьётана без оркестра. Однако наличность такого аккомпаниатора, как г. Рахманинов, в значительной степени возмещала этот недостаток.

Огромный интерес возбуждало новое сочинение г. Рахманинова, соната для виолончели с фортепиано. Ожидания слушателей не были обмануты, соната оказалась превосходною и в отличном исполнении автора и г. Брандукова имела очень большой успех.

Прослушав новое произведение один раз и не имея под руками нот, мы не станем пускаться в сколько-нибудь подробный разбор. Отлагая это до выхода сочинения из печати. Мы можем только сказать, что г. Рахманинов является в этом произведении не только сильным талантом, но и большим мастером. Он понял могущество простоты и пишет так чисто и ясно, как вполне зрелый художник.

Прекрасно было исполнено в заключение колоссальное трио Чайковского, редко имеющее такой состав исполнителей, как было на этот раз.

Г. Изаи восхищал публику своею бесподобною игрой, ставящею его едва ли не во главе современных скрипачей, не считая, конечно, Иоахима, незыблемый авторитет которого останется за ним до конца дней. В отдельности мы не будем разбирать исполненное артистом, но романс Бетховена, например, был сыгран идеально прекрасно.

1 В источнике Е. Исайте.